



Проект оприлюднено
«04» 05 2025 р.

п. 4

290

СУМСЬКА МІСЬКА РАДА

VIII СКЛИКАННЯ СЕСІЯ

РІШЕННЯ

від 2025 року № 105 - МР
м. Суми

Про укладання Меморандуму про співпрацю з Громадською Організацією «Суспільний проект «ЕКОЛТАВА»

З метою реалізації вимог чинного природоохоронного законодавства України в частині забезпечення розробки та впровадження Стратегії екологічної безпеки та адаптації до зміни клімату Сумської міської територіальної громади, ураховуючи пункти 15, 25 операційного плану реалізації у 2022-2024 роках Стратегії екологічної безпеки та адаптації до зміни клімату на період до 2030 року, схваленого розпорядженням Кабінету Міністрів України від 20 жовтня 2021 р. №1363-р, відповідно до Закону України «Про основні засади державної кліматичної політики», керуючись статтею 25 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» **Сумська міська рада**

ВИРІШИЛА:

1. Від імені Сумської міської територіальної громади в особі секретаря Сумської міської ради Артема КОБЗАРЯ укласти Меморандум про співпрацю з Громадською Організацією «Суспільний проект «ЕКОЛТАВА» та Сумською міською радою (далі – Меморандум).

2. Погодити проект Меморандуму згідно з додатком до цього рішення.

3. Департамент фінансів, економіки та інвестицій Сумської міської ради (Світлана ЛИПОВА) уповноважити вчиняти дії щодо реалізації положень Меморандуму.

4. Організацію виконання даного рішення покласти на Департамент фінансів, економіки та інвестицій Сумської міської ради (Світлана ЛИПОВА).

Секретар Сумської міської ради

Артем КОБЗАР

Виконавець: Світлана ЛИПОВА

Ініціатор розгляду питання – постійна комісія з питань архітектури, містобудування, регулювання земельних відносин, природокористування та екології Сумської міської ради
Проект рішення підготовлено Департаментом фінансів, економіки та інвестицій Сумської міської ради.
Доповідач: директор Департаменту фінансів, економіки та інвестицій Сумської міської ради (Світлана ЛИПОВА)

Додаток
до рішення Сумської міської ради
Про укладання Меморандуму про
співпрацю з Громадською
організацією «Суспільний проект
«ЕКОЛТАВА»
від року № -MP

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ між Громадською організацією “Суспільний проект “ЕКОЛТАВА” Сумською міською радою зادля досягнення спільних цілей в проекті з розробки Стратегії екологічної безпеки та адаптації до зміни клімату Сумської міської територіальної громади м. Полтава квітня 2025 року Громадська організація “Суспільний проект “ЕКОЛТАВА” (надалі - Сторона 1) в особі Директорки Юлії МЕЛЬНИК, що діє на підставі Статуту Сумська міська рада (надалі – Сторона 2) в особі Секретаря Сумської міської ради Артема КОБЗАРЯ, який діє на підставі Закону України «Про місьцеве самоврядування в Україні» далі разом по тексту іменуються «Сторони», а кожний окремо – «Сторона»), домовились про наступне:	MEMORANDUM OF COOPERATION between Public organization “Social project “EKOLTAVA ” Sumy City Council concluded to achieve common goals in the project to develop the Strategy for Environmental Safety and Climate Change Adaptation of the Sumy City Territorial Community Poltava April 2025 Public Organization "Social Project “EKOLTAVA ” (hereinafter referred to as Party 1), represented by Director Yuliia MELNYK acting on the basis of the Charter Sumy City Council "(hereinafter referred to as Party 2), represented by the Secretary of the Sumy City Council Artem KOBZAR, acting pursuant to the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine" hereinafter collectively referred to in the text as the "Parties", and each separately as a "Party"), agreed on the following:
---	---

Стаття 1. Мета і предмет Меморандуму

1.1. Метою цього Меморандуму є консолідація зусиль Сторін для впровадження ключових екологічних реформ на рівні Сумської міської територіальної громади (далі – Сумської МТГ), а також пошуку джерел зовнішнього фінансування для підтримки процесу впровадження ключових екологічних реформ, зокрема, і розробки стратегічних документів.

1.2. Предметом цього Меморандуму є координація зусиль та спільна діяльність Сторін задля досягнення мети Меморандуму.

Стаття 2. Напрями співпраці Сторін

2.1. Задля досягнення мети цього Меморандуму Сторони домовляються про співпрацю за такими напрямами:

2.1.1. Збір, аналіз та надання необхідної інформації для розробки стратегічних документів на рівні Сумської МТГ;

2.1.2. Обговорення та прийняття спільних рішень щодо заходів, спрямованих на покращення екологічної ситуації та сталого розвитку Сумської МТГ;

2.1.3. Організація та участь у спільних заходах, таких як робочі зустрічі, круглі столи, тренінги та інші публічні заходи;

2.1.4. Підтримка в поширенні інформаційних матеріалів в громаді в рамках інформаційно-просвітницької кампанії через онлайн та офлайн канали комунікації в Сумській МТГ (в рамках проведення інформаційно-просвітницької кампанії в громаді);

Article 1. Purpose and Subject of the Memorandum

1.1. The purpose of this Memorandum is to consolidate the efforts of the Parties to implement key environmental reforms at the level of the Sumy City Territorial Community (hereinafter referred to as the Sumy UTC), as well as to seek external funding sources to support the implementation process, including the development of strategic documents.

1.2. The subject of this Memorandum is the coordination of efforts and joint activities of the Parties to achieve the purpose of the Memorandum.

Article 2. Areas of Cooperation

2.1. To achieve the purpose of this Memorandum, the Parties agree to cooperate in the following areas:

2.1.1. Collection, analysis, and provision of necessary information for the development of strategic documents at the Sumy UTC level;

2.1.2. Discussion and adoption of joint decisions regarding measures aimed at improving the environmental situation and sustainable development of Sumy UTC;

2.1.3. Organization and participation in joint events such as working meetings, round tables, trainings, and other public events;

2.1.4. Support in disseminating informational materials within the community as part of an awareness-raising campaign via online and offline communication channels in Sumy UTC (as part of the community outreach campaign);

2.1.5. Спільна розробка стратегічних документів, включаючи Стратегію екологічної безпеки та адаптації до зміни клімату Сумської МТГ;

2.1.6. Здійснення пошуку джерел зовнішнього фінансування (зокрема грантів, благодійних внесків тощо) для реалізації спільних ініціатив, у тому числі шляхом спільної розробки концепцій проєктів і планів, спрямованих на забезпечення зовнішнього фінансування для їх впровадження.

Стаття 3. Форми співпраці Сторін

Сторони Меморандуму заявляють про згоду та готовність з реалізації намірів щодо:

Сторона 1

- провести збір та аналіз необхідної інформації для розробки стратегічних документів на рівні Сумської МТГ;
- організувати та провести інформаційно-просвітницькі заходи для громади в період реалізації проєкту, включаючи тренінги, семінари, вебінари та інші заходи;
- висвітлювати інформацію в ході реалізації проєкту (веб-сайт, сторінка проєкту та в соціальних мережах ГО "ЕКОЛТАВА"), а також залучати до цього медіа;
- сприяти підвищенню свідомості громади щодо важливості адаптації до зміни клімату, сталого розвитку та охорони навколишнього природного середовища;
- розробити Стратегію екологічної безпеки та адаптації до зміни клімату Сумської МТГ;

2.1.5. Joint development of strategic documents, including the including the Strategy for Environmental Safety and Climate Change Adaptation of the Sumy UTC;

2.1.6. Searching for sources of external funding sources (including grants, investments, charitable contributions, etc.) to implement joint initiatives, including through the joint development of project concepts and plans aimed at securing external funding for their implementation.

Article 3. Forms of Cooperation

The Parties declare their consent and readiness to implement the following intentions:

Party 1

- collect and analyze necessary information for the development of strategic documents at the Sumy UTC Community level;
- organize and conduct awareness-raising events for the community during the project implementation period, including trainings, seminars, webinars, and other events;
- disseminate information during project implementation (via the website, project page, and social media of PO 'EKOLTAVA'), and engage media in this process;
- promote public awareness of the importance of climate change adaptation, sustainable development, and environmental protection;
- develop an Environmental Safety and Climate Change Adaptation Strategy for Sumy UTC;

- надати підтримку в пошуку зовнішнього для реалізації проєкту, включаючи спільну розробку документів для залучення зовнішніх фінансових ресурсів;
- надавати підтримку Стороні 2 шляхом експертних консультацій протягом впровадження проєкту, брати участь у засіданнях, надавати інформаційний супровід запропонованих екологічних рішень.

Сторона 2

- офіційно оприлюднити інформацію щодо підписання даного меморандуму на наявних інформаційних ресурсах (офіційний веб-сайт Сумської МТГ, місцева газета тощо), а також висвітлювати наступні кроки реалізації проєкту;
- сприяти реалізації проєкту через надання та розповсюдження необхідної інформації, контактів;
- спільно з Стороною 1 організовувати та брати участь у заходах, таких як робочі зустрічі, круглі столи, тренінги та інші публічні заходи;

Стаття 4. Організація співпраці Сторін

4.1. З метою реалізації цього Меморандуму Сторони:

- 4.1.1. Визначають контактних осіб для проведення консультацій і розроблення пропозицій щодо організації спільних заходів;
- 4.1.2. Проводять зустрічі з метою обговорення питань щодо реалізації Меморандуму, обміну інформацією про діяльність Сторін;

- provide support in identifying external funding sources for project implementation, including joint preparation of documentation for securing such funding;

- support the Party 2 by offering expert consultations, participating in meetings, and providing informational support for proposed environmental solutions.

Party 2

- officially publish information on the signing of this memorandum on available information resources (Sumy UTC official website, local newspaper, etc.) and provide updates on subsequent project steps;

- facilitate project implementation by providing and disseminating necessary information and contacts;

- jointly with Party 1, organize and participate in activities such as working meetings, roundtables, trainings and other public events;

Article 4. Organization of Cooperation

4.1. For the purpose of implementing this Memorandum, the Parties shall:

- 4.1.1. Appoint contact persons to hold consultations and develop proposals for joint activities;
- 4.1.2. Conduct meetings to discuss matters related to the Memorandum's implementation and share information about their activities;

4.1.3. Зберігають конфіденційність персональної інформації, що стала відома у зв'язку з реалізацією Меморандуму, зокрема відповідно до вимог чинного законодавства України.

Стаття 5. Прикінцеві положення

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання Сторонами, діє до 31 грудня 2025 року.

5.2. Термін дії цього Меморандуму подовжується на весь період дії проекту.

5.3. Сторони можуть достроково припинити дію цього Меморандуму у будь-який час.

Про прийняте рішення та дату припинення співпраці за Меморандумом одна сторона повідомляє письмово іншу сторону не пізніше ніж за два тижні до зазначеної дати.

5.4. Будь-які зміни і доповнення до цього Меморандуму вносяться письмовою згодою Сторін і стають його невід'ємною частиною.

5.5. Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування положень цього Меморандуму вирішуються Сторонами на дружній основі шляхом проведення консультацій та переговорів.

5.6. На виконання умов цього Меморандуму сторонами можуть бути укладені відповідні угоди, договори тощо.

Цей Меморандум укладено у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти автентичні. У разі виникнення розбіжностей стосовно тлумачення

4.1.3. Maintain the confidentiality of personal data obtained in connection with the implementation of this Memorandum, in accordance with current Ukrainian legislation.

Article 5. Final Provisions

5.1. This Memorandum enters into force upon signature by the Parties and remains valid until December 31, 2025.

5.2. The term of this Memorandum may be extended for the full duration of the project.

5.3. Either Party may terminate this Memorandum early at any time. The initiating Party shall provide written notice to the other Party no later than two weeks prior to the intended termination date.

5.4. Any amendments or additions to this Memorandum shall be made by mutual written agreement of the Parties and become an integral part of it.

5.5. Any disputes concerning the interpretation or application of this Memorandum shall be resolved amicably through consultations and negotiations.

5.6. To fulfill the terms of this Memorandum, the Parties may enter into relevant agreements, contracts, etc.

This Memorandum is executed in two copies, one in Ukrainian and one in English, both texts being equally authentic. In the event of any discrepancy in the interpretation of this

даного меморандуму текст українською мовою матиме переважну силу. Цей меморандум є наміром Сторін вчинити дії щодо реалізації мети його укладання. Від імені Сумської міської ради Адреса реєстрації: 40030, Сумська область, місто Суми, м-н Незалежності, буд.2 ЄДРПОУ 23823253 Секретар Сумської міської ради Артем КОБЗАР Від імені ГО “Суспільний проект “ЕКОЛТАВА” Адреса: 36007, м. Полтава, вул. Баленка, буд.10, кв.4 код ЄДРПОУ 38937033 Директорка Юлія МЕЛЬНИК	Memorandum, the Ukrainian version shall prevail. This memorandum represents the intention of the Parties to take actions to implement the purpose of its conclusion. On behalf of the Sumy City Council Registration address: 2 Building, Nezalezhnosti Square, Sumy, Ukraine, 40030, Registration number: 23823253 Secretary of the Sumy City Council Artem KOBZAR On Behalf of PO “Social project “EKOLTAVA” Address: 36007, Poltava, 10 Balenka St., Apt. 4 Registration number: 38937033 Director Yuliia MELNYK
---	--

Секретар Сумської міської ради

Артем КОБЗАР

Виконавець: Світлана ЛИПОВА